

# l'infolettre

Q U É B E C

JUIN 2009  
sommaire

- Nouvelles des propositions p 1
- Les propositions en 2008 p 1
- La campagne de la libellule p 2
- Voyage de Dorinda p 2-4
- Vietnam : nouvelles règles p 5
- La « Liste » p 6
- Vietnam : informations générales p 6

## Nouvelles des propositions

Données transmises par Dorinda

12 familles québécoises ont reçu une proposition entre le 1er janvier et le 31 mars 2009, dont 7 filles et 5 garçons. Parmi ces 12 enfants, 3 étaient des enfants plus âgés (2 ans et plus), et 4

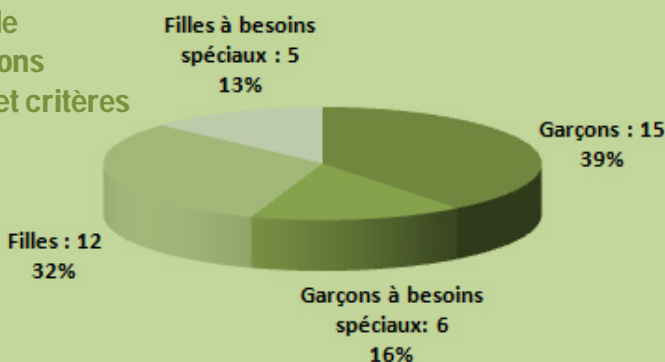
avaient des besoins spéciaux (mineurs à modérés). 6 enfants venaient de Vung Tau, 3 de Tra Vinh, 1 de Hoa Binh, 1 de Ben Tre et 1 de Ho Chi Minh.

La majorité de ces propositions (à l'exception de celles d'enfants plus âgés ou à besoins spéciaux) concernaient des familles dont le dossier avait été déposé entre mai et septembre 2007.

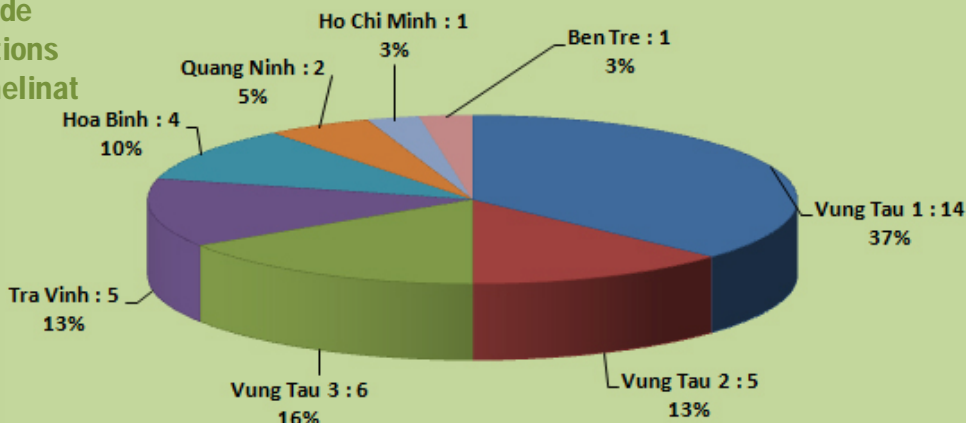
## Les propositions en 2008

(1er avril 2008 au 31 mars 2009) - Données transmises par Dorinda

### Nombre de propositions par sexe et critères



### Nombre de propositions par orphelinat



### AUTRES PAYS :

#### Ukraine :

- Année fiscale 2008-2009 : 12 adoptions, 6 garçons, 6 filles, âge moyen : 2,5 ans

- Janvier à mai 2009 : 8 adoptions

#### Honduras :

- Adoption en cours d'une fratrie de 3 enfants

TDH POUR LES ENFANTS INC.

2520 rue Lionel Groulx  
3e étage  
Montréal (Qc) H3J 1J8  
(514) 937-3325 / (514) 933-7125 (fax)  
infoquebec@tdh.ca

TDH L'Infolettre Québec  
Céline Lalbertie,  
Grégory Pierre,  
Fanny Lasselin  
tdh.infolettre@gmail.com

TDH Ontario quarterly newsletter  
<http://www.tdhontario.tdh.ca/newsletter>.  
http  
Sharon Kashino  
sharonkashino@sympatico.ca

## La campagne de la libellule



Contactez TDH  
pour commander  
votre libellule  
info@tdh.ca

L'une des plus anciennes icônes culturelles de l'humanité est la libellule : elle représente le changement, le renouveau après une période difficile.

L'adoption internationale en est un exemple; des enfants abandonnés, destinés à une vie courte et pénible en établissement, qui deviennent des fils ou des filles ayant une perspective d'avenir. L'achat d'une libellule au coût de 5\$ permettra d'accomplir l'une des choses suivantes au Vietnam :

- Du lait pendant 3 jours pour un enfant.
- Des médicaments contre la gale pour deux enfants.
- Une journée d'hospitalisation pour un enfant malade.
- Des médicaments contre le SIDA ou la pneumonie (10\$).
- Des lunettes pour un enfant ayant un problème de vue
- Des livres ou fournitures scolaires pour un mois
- L'équivalent d'une semaine de nourriture pour un enfant dans la rue

## Voyage de Dorinda

(avril 2009)



Dorinda Cavanaugh,  
directrice de  
Terre des hommes  
pour les enfants Inc.

Je suis récemment revenue d'une visite de dix jours au Vietnam. Avant de me mettre sérieusement au travail, j'ai eu la chance d'assister à l'adoption de deux enfants (dont la mère biologique de l'un d'entre eux a rencontré les parents adoptifs).

Vung Tau 1 et 2 : Trang Dai, directrice de Vung Tau 1 et depuis peu de Vung Tau 2, nous a fait visiter Vung Tau 2 actuellement en cours de rénovation. Elle avait soumis une requête au gouvernement pour obtenir les fonds minimum requis en précisant que ce projet durerait 3 ans. En fait, la plupart des travaux ont été achevés en trois mois, et commencent en ce moment l'aménagement paysager, les structures intérieures, l'ameublement et l'équipement général, ainsi que le transfert des enfants. Après avoir offert un premier don de

24 000\$, nous avons promis 36 000\$ supplémentaires qui permettront de terminer l'ensemble des travaux, intérieurs et extérieurs, ainsi que la mise en place de certains programmes pour les enfants. Voici quelques photos des rénovations, en espérant que vous apprécierez le travail fabuleux qu'elle a réalisé (voir p 4).

Cette semaine, les enfants de 7 ans et plus seront transférés de Vung Tau 1 à Vung Tau 2, et ceux de moins de 7 ans qui se trouvent actuellement à Vung Tau 2 seront transférés à Vung Tau 1.

Nous avons également discuté des adoptions pour l'année à venir, et Trang Dai, sans formuler d'engagement officiel, m'a dit qu'elle allait essayer de doubler le nombre de propositions d'enfants cette année. Comme nous avons eu 14 propositions de Vung Tau 1 pour le Québec, on peut espérer en avoir 28 pour cette année.

J'ai également visité l'orphelinat de Vung Tau 3, et Madame Hong est également prête à considérer la signature de 2 agréments avec nous, un pour l'Ontario, et un pour le Québec. Nous espérons donc voir le nombre de propositions provenant de cet orphelinat augmenter également.

Le vendredi, j'ai visité l'orphelinat de Ben Tre, le plus récent des provinces avec lesquelles nous travaillons. La première adoption y est maintenant finalisée, et nous avons été capables de la réaliser avant la signature de l'agrément parce que l'enfant était considéré comme ayant des besoins spéciaux. Pour le moment, l'agrément (90 000\$ par an pendant 3 ans) a été signé par les deux côtés et approuvé par le comité populaire et par le département des adoptions internationales (DAI). Nous avons eu une rencontre avec le ministère

## Voyage de Dorinda (suite)

provincial des affaires sociales, qui a examiné les premières mesures de la 1ère partie de notre projet. Il y a une série de bourses d'études pour les 100 enfants les plus pauvres de la province, celles-ci leur permettant d'aller au collège. La province a demandé à chacune des régions/districts de la province de suggérer des candidats, et a interviewé chaque enfant en plus de visiter sa maison. Ces 100 enfants seront ainsi sélectionnés. Nous recevons le profil de chacun de ces enfants, et il y aura des exigences sévères et certaines conditions seront requises pour que ces enfants conservent leur bourse d'études.

Il y a également dans cette province, pour les enfants des rues, un projet qui avait été mené par TDH Lausanne il y a plusieurs années. Ils ont mis ce projet de côté afin de se concentrer à d'autres régions du monde, et Ben Tre nous a demandé si nous pouvions nous en occuper, au moins pour quelques mois d'ici à ce qu'ils trouvent une autre solution de financement. C'est ce que nous avons accepté de faire pour les mois d'avril et de mai.

Pour ce qui est des adoptions, j'ai vu 15 enfants à l'orphelinat de Ben Tre, tous étant destinés à l'Espagne. On nous a assuré que les prochains enfants proposés seraient pour nous.

Un des moments les plus tristes de ma visite fut d'assister à la souffrance d'une petite fille de 5 ou 6 ans, atteinte d'hydrocéphalie. Sa tête, grosse comme une citrouille, montrait des signes évidents de dysfonctionnements cognitifs, mais il

était clair qu'elle souffrait tout autant. Encore plus tragique fut l'arrivée quelques jours auparavant d'une petite fille de 2 mois, qui était en train de développer des signes d'hydrocéphalie : tête légèrement plus grosse que la normale, les yeux ne pouvant pas tout à fait fixer un objet. Nous savons que ce n'est qu'une question de temps avant que cette belle enfant ne devienne comme les autres. Cette maladie est totalement prise en charge au Canada. C'est une chirurgie relativement simple qui consiste en l'introduction d'un drain dans les cavités du cerveau qui se jettent dans l'abdomen, ou, une autre façon, c'est la perforation de la section inférieure du troisième ventricule, qui permet au liquide cérébrospinal de se drainer. La technologie (ou le manque de savoir-faire ou de priorisation) n'existe malheureusement pas au Vietnam, et ces enfants sont condamnés à une vie de souffrance et à une mort prématurée. Nous en avons fait état au comité officiel, et étudions la possibilité de former les médecins Vietnamiens par certains médecins Canadiens, hôpitaux ou universités pour ce type d'intervention.



Le samedi, Thuy et moi avons pris l'avion pour la province de Kontum, où nous avons visité un orphelinat tenu par des religieuses. 8 adolescents du Collège Ste-Anne de Lachine (Québec) y ont travaillé l'automne dernier. Les sœurs ont été très heureuses de nous revoir, et ont hâte d'accueillir un autre groupe d'étudiants l'année prochaine. Nous avons pu faire un don de 4000 \$ US pour couvrir les frais de fertilisation de 12 hectares de jeunes plantations de caoutchouc dont s'occupent les sœurs, et aussi pour couvrir des bourses d'études pour les enfants. Ce projet offre un réel potentiel d'autosuffisance à ces 500 enfants, car aussitôt que les arbres à caoutchouc seront à maturité, dans 5 ans, ils généreront un profit de 7000 \$ par hectare chaque année. De plus, les sœurs nous ont montré une petite parcelle de jeunes plants de cacao, qu'elles vont tenter de développer et d'étendre, en ajoutant leur culture de café,

## Voyage de Dorinda (suite)

« Bien que ne revenant pas au Pays avec un grand nombre de propositions d'enfants, nous espérons que celles-ci vont arriver prochainement grâce à cette visite et grâce aux nouveaux agréments avec Vung Tau, Ben Tre, et Ho Chi Minh City. »



« Vung Tau 2 après rénovations : la résidence des enfants de 7 ans et plus et le bâtiment administratif.

d'arachides, de bananes, de papayes, de riz, de manioc et autres légumes qui sont servis quotidiennement aux enfants, ou qui assurent un revenu à l'orphelinat.

Le lundi, nous sommes retournés à l'orphelinat de Tra Vinh, où nous avons vu 3 des bébés en processus d'adoption. Il n'y a pas de réels changements ici, mais au moins, nous sommes la seule agence qui travaille à Tra Vinh. Les choses continuent tranquillement ici.

Le mardi, nous avons une rencontre avec le Département de la Justice d'Ho Chi Minh City. C'était la troisième ou quatrième fois que nous les priions de nous offrir l'opportunité de nous permettre d'obtenir une accréditation pour cette ville. Cette fois, la directrice adjointe du département était présente, et elle nous a permis de travailler avec un des orphelinats afin de développer un projet; condition sine qua non pour obtenir l'accréditation. Nous sommes immédiatement allés à l'orphelinat Go Vap, où nous avons obtenu l'accord enthousiaste de Madame Thao, la directrice. Elle est d'accord pour que le projet soit daté du mois d'avril, et qu'il soit effectif à compter du 1<sup>er</sup> mai. Si le comité populaire d'Ho Chi Minh City approuve ce projet, nous obtiendrons l'accréditation et pourrons



Thuy en compagnie d'enfants bénéficiant des rénovations à Vung Tau 2

commencer les adoptions dans cette ville.

Lors de mon dernier jour, j'ai assisté à la visite médicale de deux enfants à besoins spéciaux dont un petit garçon de 8 mois, aveugle à cause d'un décollement de rétine, probablement causé par sa prématurité, ayant pour conséquence un glaucome congénital. Nous avons une famille Québécoise formidable qui est prête à l'adopter. Un second enfant de 3 mois souffre d'arthrogrypose multiple congénitale, une maladie congénitale rare caractérisée par de multiples raideurs articulaires. Une famille d'Ontario, après avoir considéré les informations transmises sur son état de santé, a décidé de l'adopter. Son admission à l'hôpital Shriners a également été acceptée. Nous cherchons

donc le moyen de le faire venir avant l'adoption afin de lui donner des soins au plus tôt et optimiser les résultats de son traitement. Si nous y parvenons, l'adoption se déroulera ultérieurement, à l'ambassade du Vietnam à Ottawa.

Voilà donc comment s'est passé le voyage. Bien que ne revenant pas au Pays avec un grand nombre de propositions, nous espérons que celles-ci vont arriver prochainement grâce à cette visite et grâce aux nouveaux agréments avec Vung Tau, Ben Tre, et Ho Chi Minh City.

Traduction du texte de Dorinda Cavanaugh  
[dorinda@tdh.ca](mailto:dorinda@tdh.ca)



*«...au moment de la proposition, le dossier médical devra dater de moins de 6 mois et le certificat de bonne conduite de moins d'un an.»*

## Vietnam : nouvelles règles

Une nouvelle réglementation vient d'être annoncée par le Département des adoptions Internationales (DAI), laquelle est susceptible d'avoir une certaine influence sur la durée du processus. Dorénavant, les représentants de l'agence ne pourront plus collecter et envoyer les documents du DAI (première lettre, seconde lettre, dossier des parents) par courrier EMS aux

provinces. Les documents seront envoyés par le DAI par courrier régulier. Nous estimons que cela allongera le délai entre la proposition et le séjour au Vietnam d'environ 3 semaines.

De plus, le DAI demande à ce que le dossier d'adoption des parents soit à jour AVANT que le jumelage soit fait (auparavant, une mise à jour des documents n'était deman-

dée qu'après la proposition de l'enfant). TDH vous demandera donc quand le temps sera venu de procéder à une mise à jour des documents. En effet, au moment de la proposition, le dossier médical doit dater de moins de 6 mois et le certificat de bonne conduite de moins d'un an.

*Traduction du texte de Dorinda Cavanaugh  
[dorinda@tdh.ca](mailto:dorinda@tdh.ca)*

## La « Liste »...

*Traduction et adaptation du texte de Sharon Kashino,*

Parmi les interrogations de tout parent sur le chemin de l'adoption, la question de sa position sur la liste est un incontournable. Sharon Kashino, maman ontarienne en processus d'adoption pour la seconde fois avec TDH, a souhaité partager sa connaissance du fonctionnement de cette liste, et apporter des réponses aux questions les plus fréquentes (certains détails ou chiffres ont été adaptés pour le Québec).

Lors du premier appel à TDH, les familles ont la possibilité de s'inscrire sur la « liste de rappel ». Cette liste comporte une cinquantaine de noms. Lorsque survient une proposition d'enfant, une place se libère pour une de ces familles sur la liste d'attente, alors contactée par TDH pour signer le contrat et remplir la demande d'ouverture de dossier au SAI (Secrétariat à l'adoption internationale). Certaines se désistent, choisissant entre temps l'adoption locale, ou dans un autre pays. Au dépôt de son dossier complet, accompagné de la « lettre d'autorisation du SAI », la famille est informée de son rang sur la liste d'attente. Celle-ci comporte 95 noms. La liste d'attente inclut les demandes de filles, garçons, sexe indifférent, enfants plus âgés, jumeaux, fratries ou enfants à besoins spéciaux. La fréquence des propositions -et donc la place de chaque famille sur la liste- diffère selon ces critères, rendant parfois très difficile le calcul précis du rang de chacune d'elles, et l'estimation de la période d'attente (notamment du fait des demandes ouvertes à plusieurs de ces critères). Il y a encore quelques temps, les demandes de « filles seulement » était disproportionnées par rapport au nombre de propositions. Actuellement, de plus en plus de familles évitent de préciser le sexe souhaité, consi-

dérant que cette précision augmente le délai d'attente. Information plutôt encourageante, la nouvelle politique de l'organisme consiste à donner dans un premier temps le rang global dans la liste. Puis, plus votre « tour » approche, plus vous avez accès aux informations détaillées (par exemple, vous devenez « second pour un garçon et quatrième pour une fille » ou « il y a 4 « sexes indifférents » et seulement 2 filles avant vous... » etc.) En cherchant à tout prix à connaître sa position sur la liste, on peut finir par trouver complexes des choses finalement assez simples. Par exemple le fait qu'étant 6<sup>ème</sup> hier et qu'une proposition ait été annoncée aujourd'hui n'implique pas nécessairement que vous passiez 5<sup>ème</sup>. Du fait de certaines circonstances particulières concernant

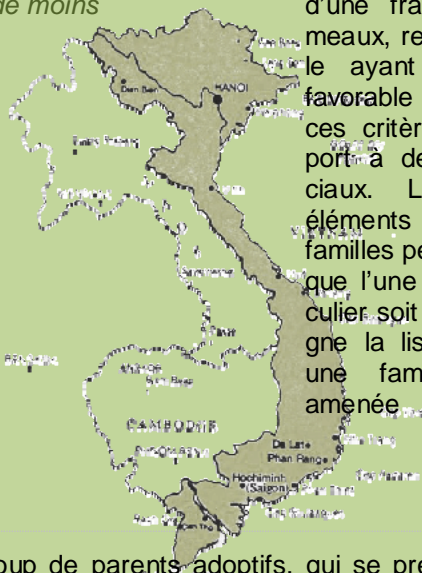


*La liste d'attente inclut les demandes de filles, garçons, sexe indifférent, enfants plus âgés, jumeaux, fratries ou enfants à besoins spéciaux*

## La « Liste »... (suite)



«...au moment de la proposition, le dossier médical devra dater de moins de 6 mois et le certificat de bonne conduite de moins d'un an. »



une famille adoptante, ou un enfant proposé à l'adoption, certaines exceptions peuvent apparaître dans l'ordre numérique de la liste. Ainsi, l'âge de l'enfant peut s'avérer un enjeu, à quelques mois près. La proposition doit en effet respecter l'âge indiqué dans l'évaluation psychosociale, faute de quoi une demande de dérogation est requise auprès du Ministère. Autre exemple, la proposition d'une fratrie, ou de jumeaux, requiert une famille ayant reçu un avis favorable par rapport à ces critères, ou par rapport à des besoins spéciaux. L'ensemble des éléments caractérisant les familles peut faire en sorte que l'une d'elles en particulier soit retenue et rejoigne la liste, tout comme une famille peut être amenée à se désister,

pour toutes sortes de raisons, autant d'imprévus dans la liste. Parfois (très rarement, heureusement), une adoption ne peut aboutir, pour telle ou telle raison, comme le décès d'un enfant, et les familles concernées deviennent prioritaires pour les propositions suivantes. Bien que la liste suive en général l'ordre d'arrivée des dossiers au Vietnam, certaines exceptions peuvent ainsi advenir, dues à des embûches administratives, ou autres circonstances exceptionnelles. Dorinda est à l'écoute des familles qui, confrontées à des problèmes légitimes liés à leur position sur la liste, peuvent se retrouver dans des situations délicates, lesquelles méritent d'être prises en considération. L'organisme se réserve le droit de prendre certaines décisions à dis-

crétion, rares mais justifiables. Généralement en fonction de certains détails privés et gardés confidentiels. Alors à quelle fréquence s'informer de son rang sur la liste et peut-on s'attendre à des mises à jour spontanées ? Si vous en êtes au début du processus, vous pourrez estimer votre progression en vous informant tous les trois mois. Vous pouvez également surveiller cette nouvelle infolettre trimestrielle ! Une fois dans le « top 20 », il devient légitime d'appeler mensuellement l'équipe de TDH. Celle-ci est bien consciente de la nécessité d'organiser nos vies, alors quand votre proposition deviendra une affaire de quelques mois, soyez sûrs que vous recevrez un appel si vous ne vous êtes pas manifestés les premiers !

Beaucoup de parents adoptifs, qui se préparent à partir pour le Vietnam, souhaiteraient améliorer leur connaissance de ce pays. D'autres souhaiteraient progressivement améliorer leur compréhension et leur appréciation du Vietnam, de son histoire et de sa culture. Pour ceux que cela intéresse, je voudrais attirer votre attention sur un site web que vous trouverez utile, je l'espère. «Internet Archive» <http://archive.org/index.php>. «Internet Archive» est une association à but non lucratif selon la loi 501© américaine. Sa grande équipe travaille sur une librairie numérique regroupant des sites Internet et autres docu-

ments culturels au format numérique. Telle une librairie papier, cela permet un accès gratuit aux chercheurs, historiens, étudiants et au grand public. Ils ont un nombre important d'articles variés sur le Vietnam, comme vous pouvez le voir à l'adresse :

<http://archive.org/search.php?query=vietnam> en recherchant simplement le terme « Vietnam ». Vous pouvez également y adhérer et soumettre vos propres données.

Traduction du texte  
de Brendan Cavanaugh  
[brendan@tdh.ca](mailto:brendan@tdh.ca)